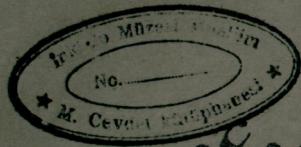


۵ ایلول ۱۹۱۸

صافی : ۶۰

اوجنچی جلد



کیلی محبوس

بودن عبارتند. شیمی سوزی و روماتیسم و دیومانیتر
جوارانک سوزلی ایله بیترماک ایستورم :

« عادل و بی طرف اولتی ایچون اعتراف ایتک
لازمدرک اسلامله خریستانلرک مناسباتی داماشوم
و قنار نظاره کورلشد. و بوگونکی تساع فکریه
رغمآنه یواییکله آره سنده حالا برخصومت وارد.
و بو، اعتراف ایدلم باشاوجه خریستانلر طرفده در.»
صوک

محمد شکر

غرب ادبیاتی

روس ادبیاتین

بیاض کیجهلر

ایلمنی کیه

ناشته فنانلک سرکزتی

— سرکزتمک یاریسی اساساً اولدین بیلیورسکز :
بیلیورسکزک بزم بر « باوشقا » م وار .

— اگر ، قالان یاریسی ده بو قدر اوزونسه

— صولسده دیکلرک . بر شرط : تم-سوزی

کسمهک ، بوقسه شاشیرم ، هب صوصمالیکز

دیکلک اختیار بر باوشقام وار . بن آنه پک

کوچوک بر فیزکن کشم ، زیرا آناهده بابامده

کنج اولشلر . باوشقام کندی . (بوندن چوق

زمان اول !) بکا فرانسهجه ده بر سوروشی

اوکره ندی . اون بش یاشمده ، - شدی اون بیدی

یاشمده م - تحصیل بیتشدم : نه یادیم سزه

سوله به بجم . او ! هیچ مخاطره لر بری دکل

فقط باوشقام ، سزه دیدیم کی ، بنی ستانه

ایکته لود بر یوتون حیاتی بر بوله کیمه کیمیزی خبر

بردی . بن ایچون صاوشوب کیمک ممکن کلدی ؛

هب باوشقانک یانده مطالعه ایتک لازم کیلوردی .

بر دمه بر حبله یایدم ، بسله من فقلای ایتاع

ایتم ، برنه او طوردم . بو مدت نظر فنده باوشقا

فولنوغنده او یویا قالدی ، بنده صویشدم ، فقط

ازاغه دکل ، دوسترمدن بر فیزک آوینه . ایشک

سوک کلدی . بن یوکن باوشقا او یویوروشی

ایستره ؛ حالوکه ففلاده صاغر ؛ قورقار ، ایکته لری

چیقارار قاجار ...

ناشتهقا بوراده سوزنی کدی . کولدی . بنده

کولوردم . فقط او بوکا کونجه ندی .

— باوشقامه کولهملی . بیلیورسکز ، بنه بن

اونی سودرم . آه ! نه قدر آقیدنی یکدم . بنی

درحال بریه قوبیلر . و او وقتد بری آرتق تاجنه

جرأت ایدمه دم ، تاو کونه باوشقامک اوج

بخردی کوچوچک بر آوی اولدنی سزه سولیک

آز قالدی اونوتوردم ؛ اخشاب بر آو ، باوشقام

و انتظام طریق ، اون یاقینده بر سلامت ساحله
ایصال ایدمجه کنده شبه بو قدر .

شو صورتله شرق مسئله سنک داخل صفحه سی

طوئش اولدنی تکمیل یولنده دوام ایدرکن بکا

اوله کیلورک آک مشکل و دیکنی مسئله لر بیه پک

بو یوک مشکلاته کرفار اولقسنرین حل ایدله بیلر .

عجا بو خصوصده یاپیلحق بللی باشلی نه کی

شیلر بوله بیلر ؟

بکا اوله کیلورک هر شیدن اول عرب قومنک

ملی حقن طائیلی ، و بو حنک حدودی ، دولتی

و تورکلی شمه دوشورمه چک درجه ده تعهید

ایدیلر . مملکتده کی دیگر عنصرلره بر بیه چک

حقوق ، تاریخ و دیریک تجربه لره ، آبی فلاکت

دولتیه کوره تعین و توضیح ایلدر . بوندن باشقه

هر هانکی بر فکرک تورکیه ده بر تطبیق زمنی

بوله بیلمی آرق امکان خارچنده در . چونکه ،

اوراده ، تورکیه دینان مملکتده بوگون بر ملت ،

تورک ملتی وار ؛ چونکه او تورک ملتی ملی برودانه

شمورلی بر مفکوره به مالک ؛ چونکه او ملت-صنعت

و ادبیاتی عللری ، معملری ، محررلی ، کنجلی

و عمومی فعالیت ایله برابر نک بر فکر ، نک بر جان ،

نک بر مفکوره ایله یاشاور و یاشامق ایستور .

ایلمنی صفر :

بوگونکی تورکیه هیچ بر قاعده و بر نسبیکی تجویز

ایده به کی درجه ده کوچولوش بولونور . دونکی

لیبرال ایچون ، امپریالیزمک تاسیل بر ارجاعات اتمعه سی

اولدنی عرض ایتیم . فقط بوگون تکمیل ملاترک

سینه لرند « بین المللیت » دینن دها اذغانی ، دها

انسانی بر قوت دغو و بر و کوروشیه نظراً خارج

و داخل ایچون باشقه یاشانه سیاست پشده قوشیه چی

آکلاشیلور ، فی الواقع بو قوت هنوز حکومتلری

مشروع بر سرورنده آینه آله چی درجه ده کاله کلدی ؛

فقط داس کارده بولونان رجال ، بوگون ، بالاسه

مهم مسئله اولنرک موافقتی استعمال ایتدن حرکت

جسارشی کندیلرند کورمیورلر . بناء علیه بحق

بکانه بیلرک تورکیه به دیکلن Imperialist نظرلر

نفوذ دائره لری ، بر برر سیتوب کیده چکدر .

۳- اوجومنی صفر

بوصفه حرب حاضرک اعلانه قدر بو تون ظلدلری ،

بو تون لولری ، بو تون پوسکولل بللری ایله ، اولدنی

کی یاشاوردی . رجال حاضره عصرلرک بیه زور

یاراندنی فرستدن استفاده ایله اولنری کالما . اما

و حکمن اسقاط ایتدی . مملکت بوجسورانه آدلرند

ناشی کندیلرند دها ممتد ار قالمچقدر . تورکیه عصرلرک

و نسل حاضرک کندیته حاضر لادینی مساوات صند .

سنا و طوردی . و اوراده قالمچقدر . چونکه بو دمه

اورابه یارس معاهده سنده اولدنی کی دولنرک آرزو

و یاردیله دکل ، فقط بو یوک و فدا کار ملتک امر

و اراده سیله برلشدی .

ایشته شرق مسئله سنک مختلف صفاتنه عاقل خلاصه

حقوقی تحدید ایلدی . ۱۸۷۵ افلاس مالیسی اوزرینه
تأسس ایدن دیون عمومی اداره سی عزم نظامنامه سی
موجبه بر سوم سنه تک تحصیل و جابته مأمور ایدلری
بوده ، بر ملتک حاکیت و عزت نفسی ترجیده ایدن
بر اجنی متاعید ؛ بولردن معاد مملکت نده قارائینه
مسائلنی تدقیق و اداره ایچون بر اجنی مجلسی قورولدی .
فایتولاسیورلرک سوء استعمال درجه سی بیه آکشان
توسماً تقصیری پک مشروع بر امید وامل ایله اعطا
ایدلش تجاری و اقتصادی امتیازلری بیه چکلز بر
بلا ماله کنیردی ؛ و نهایت شو صولک سنده
دولنرک جبر و تضییق اوزرینه تکمیل ماکدونیا
ایچون فوق العاده محکمی ، خصوصی ژاندارمه سی ،
اجنی ضابط و مأمورلری ایله خصوصی ممتاز بر
اداره قبول ایلشدی ک بولک عاقبتی هیز بیلورد .
ایشته بوده شرق مسئله سنک صولک دورنرک
صولک صفحه سی :

عجا بو کوره شرق مسئله سی نه مالده

مسئله مک داخلی صفحه سی پک وخیم بحرانی
یاشادقدن ، صنی بر ملت و اوروپا کارلر بر حکومت
قوروق ایستین اصلاحاتیلرک ، ناسله اسکی حال
ادامه قایمونه دوشن محافظه کارلره اوزون سندنلر
بر محاذله زمینی تشکیل ایتدکن صوکرا ، کندیشی
بر صمرده بر حالده ۱۹۰۸ اختلالی ایله قطعی بر غلبه
قازانان اصلاحاتیلرک کافی درجه ده صدقات پیدا
ایتتمش و مطبوز قولاری آره سنده بولدی . شبهه
یوق ، یارنیک و حتی بوگونک اصلاحاتیلری ایله
دونکی تنظیماتیلر آره سنده بو یوک فروار تنظیماتیلر
پک ملکانه بر نیتله عثمالی نامی آتنده بر وطن ، یکی
و صنی بر ملت یاراقتی ایستدیلر . بو تون
باشقه بر مفکوره پشده قوشان ، دینلری ، تاریخلری ،
مللته لری ، اخلاقلری ؛ خلاصه یاشانه
آیری انسان کتله لر نی نک بر بارق وامله طوبیلامه مک
غیر ممکن اولدنی کورمیدیلر . فقط زمانک بهالی
درسی کندیلرینه خطا لر نی کورستمک خصوصنده
یکیکه ددی .

اگر تنظیماتیلر صنی و غیر علمی بر ملت یاراقته
چالیشه چکلری برده بر طرفندن هر قوم کنیش برر
تضاربت اداره بخش ایدرک بر حکومت جمیته
تأسیسه ، دیگر طرفندن ده منسوب اولدیلری تورک
قومنک ترقی و تمایلیسه و اوکا ملی و شعورلی برودندان
زرتنه چالیشمش اولسه لر دی ، هیچ شبهه یوق
باشیمزه کلن فلاکتلرک بر جوغندن بزلری قورنارمش
اولورلردی .

بوگونکی تورکیه کافی درجه ده یکنسنقد ر ،
عربل مستتا اولتی شرطیه هیچ " بر قومک هیچ
بربرده اکثریتی بو قدر . اداره مشروطه سی هنوز
کافی درجه ده تکمیل اولمه قله برابر حرکت و فعالیت
خالدنددر . هر کون ایلری به ، بنجده دوغری یکی
بر خطوه آتیلور . مالی وضعی بر موازنت آلدن
چوق اوزاق اولقله برابر ، داخل اولدنی جدی

با یوشا بکا :

— نه بکی ! حالا نه بکله یورسک ! کیته که آجات ! دیبه باغیری .
لکن بن بوتون بر علا آغلامنه باشلادم . کیرایی ، کندی وجودیک عجیبی ایکی قات فضله لاشدریغنی آکلادی ، سلام وردی ، چقدی . او کونین اعتباراً ، دهلیز لوده بر کورولنو ایشیمه زیم ، جانلینن زیاده اولو کیلیردم .
« بوکان کیراجیر ! » دیبه دوشونوردم . و احتیاطاً ، اصوله حق طولبی ایکنه ی چکردم . فقط هیج بر وقته کانز اوللادی . آرتق کله یوردی . آردن اون بش کون کیمشدی . کیرایی برکون فقله ایله بزه خبر یوللادی : فراسنجه کتابلری وارمش ، حبسیده کوزل کتابلریش ، اکر با یوشا نك خوشنه کیدرسه ، جان صیغتیسی دفع آیتین دیبه اولنری با یوشاقیه کونده برمش . با یوشا بوکاشکرانله راضی اولدی .

— چونکه بولر آئی کتابلردر ، زرا شاید آئی اولماسه لردی اولنری سکا اوقونازده ناشتقا ؟ اودولرو کتابلر سکا فنافا شیلر اوکره تیر ددی .

— نه بکا نه اوکره تیرلردی ، با یوشا ؟
— آه ! ناشتقا ، سکا کنج ارککلرک کنج قیرله قارشی نصل حرکت ایتدکاری اوکره تیردی . نصل ، اولنک بهانه سیله قیزلری بالارنک اولنن آلوب سوکره ترک ایدرلر ، ایشه بوتی اوکره تیردی . بن بوکانلرک برچوغنی اوقوشمدر ، او قدر آئی یازیشدرکه سزی بوتون کجه اوقوسیز طولنارلر هانکی کتابلری کونده برمش ؟

— و البته سقوتک رومانلرندن .
— آه ! بونده براوین یوقی ؟ صحیفه لره آرهسته صیغدریش اوفاجق عشق مکتوبی یوقی ؟
— خایر با یوشا ، مکتوب یوق ! دیدم .
— فقط قایق ایچنده آئی باقی . بو حیدودلرک یوسولری اکثریا اوراسیدر .

— خایر با یوشا ، قایق ایچنده یوق .
— اوله ایسه آئی !

و ، و البته سقوتک اوقومنه باشلادق .
بر آیده هان هان یاریسی اوقودق .
سوکره کراجیمز بزه پوشکی یوللادی . بن قراشدن بویوک بر حظ طوبدم . آرتق برچینلی بره نسله اولنکی نخیل ایچتمدم .
ایشلر بو هرگزده بدی ، دیرکن ، برکون کراجیمزه هر یونده راست کلدیم . او دوردی ، بن بزاردم . اوده قیزاردی ، سوکره کولوسه دی ، بکا سلام وردی ، با یوشا نك کیفی سوردی ، کتابلری اوقویوب اوقومادیم یی سوردی .

— آوت ، هبسی .
— هانکیسی ده زیاده خوشکره کیتدی ؟
— Ivanhoه ! دیبه جواب ویردم .
او سفرلک ، محاوره بو قدر جله قالدی . سکر

قدر سالوردو . ایکنی قاتنده بر یابیون وارددر ، بز هیج قوللا تیز . کولک برنده یکی کیرایی آلدق .
— شوخالده اسکی بر کیرایی دمی واردی ؟

— آیت یا ، بر کیرایی واردی ، هم سزدن آئی دهه صواسنی بیلیردی . حقیقتاً ، دلیق اویاتامازدی . بو دور بر اختیاردی ، قورو ، دلیسز ، کور ، طولبال ، اوقدرکه آرتق دهه فضله باشماق کندیسی ایچون ممکن کلدی . وایسته اولشدی . اووقت یکی بر کیرایی به حاج اولوق ، چونکه بز کراجیمز یاشاییز . بزم بوتون واردانز باشا نك ارامل ماشیله آودن آلدیمز کیرادن عیارندر . هانی مخصوص پایلش کی ، یکی کراجیمز کنج بر آدمدی ، اجنی ، سیاح . بازاراقی ایته دی ، با یوشا سوروب سوال ایتمدن آوه آلدی ، فقط سوکره بکا :

— ناشتقا ، کراجیمز کججی اختیاری ؟ دیبه سوردی .

— نه شویله ، با یوشا « یالان سوله مک ایستمه یوردم » چوق کنجده دکل ، فقط اختیارده دنجز .

قیافیه دوزکونی ؟
— آوت با یوشا ، اولدجه رابطنی برقیافتی وار .
— نه فلاکت ! ... فوزوم ، طوردم ، هم سبیده واردم . اوکا کیدوب کیدوبده باقلم دیه ! هانکی عصرده یاشیوروز ! باقی هله ! « شو اولدجه دوزکون قیافتی » کوچوک کیرایی ها ؟ یارب ! بنم کوننده بویله کلدی ...

با یوشا هب کندی کونندن بحث ایدردی : اولنک کوننده کونش دهه صیجاقش ؛ اولنک کوننده هرشی دهه آیتش .

برنده کندی کندیده دوشوندم : یچون عیجا با یوشا بکا کیرایی نك کنج وکوزل اولوب اولادیم یی سوردی .

و سوکره ، اوردیمک چورابک ایلمکاری صایغه باشلادم .

ایسته بر صبح ، کیرایی بزم اوله یه کیردی و اوله سته یکی بر کاغذ قاپلانغاری ایستدی . سوز سوزی آجدی ، با یوشاده چکه بازدرد ، نهایت بکا دیدی که :

— ناشتقا ، کیتده اوله مندن « سپتی »
[۱] لری آل !

بیلمه نندن ، قپ قیرمزی کیله لره ، کیرال قالمدم . فقط ایکنی اولدیم یی اوتوندم ، و کیرای کورمه سین دیبه طولبی ایکنه یی اصوله حق جیغاراچم برده انکی اوله برقوتله چکدم که با یوشا نك قولنوغی یورومکه باشلادی . آلتکن موس مور کیلیدم ، دوردم ، اولدیم بزه چاقیله قالمدم ، درحال آغلامه باشلادم . او دقیقهده اوقدر ما یوس اولشدم که حیاتی بیله معالمتونیو ترک ایده بیلیردم .

[۱] دهریشتره صره صره کچیریش ، وصافی صایغه یارار طویلر

صای : ۹۰

کون سوکره اوکاینه هر یونده تصادف ایتدم .
— صبا حله خیر اولسون ، دیدی .
— صبا حله خیر اولسون .

بوتون کون با یوشاقیه باب الکز او طولومقدن ایچکز صیغما یوروی ؟

بیلمه نندن ، بزاردم . کندی عجبو حسن ایدییوردم . بریا یانچیک بکا یوسول صوماسی خوشه کیتمه یوردی . جواب وره مندن صاوشق ایستدم ؛ کندیده اوقوی بولامادم .

— سز سحر بر کنج قیرسکر ، دیدی . سزه سوله دیکم سوزدن طولابی بی عفو ایدیکز . سزه با یوشا نك رفاقتنن دهه شش بر رفاقت نخی ایتدیمک ایچون بویله سوله دم . زیارته کیدیه بیله بک هیج بر عبه کز یوقی ؟

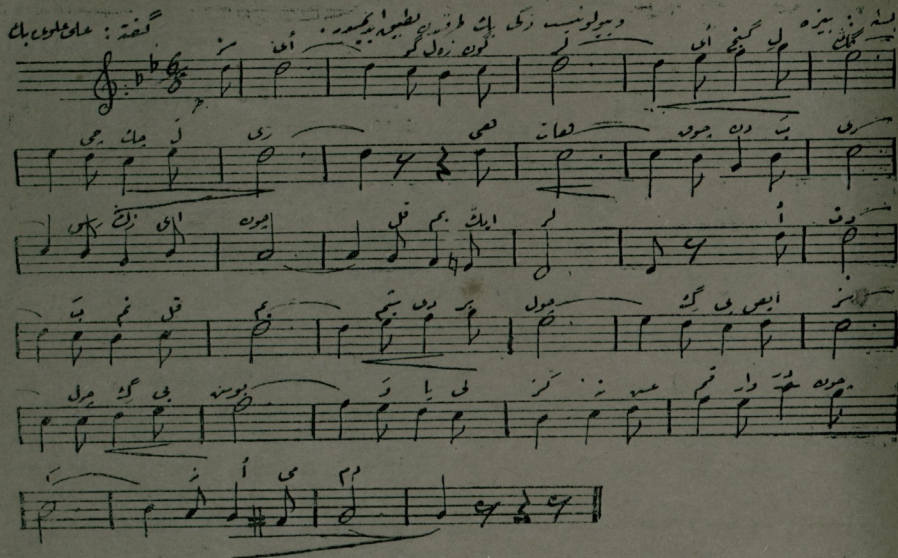
— هیج بر دانه یوق .
— غله تیارویه کک ایسترمیسکر ؟
— تیارویه یی ؟ یا با یوشا ؟
— او ، بوکا داتر هیج برشی بیلمه سین !
— اوللاز . بن با یوشاقی قاندریم ایستهم .
اللهه ایصال لاق ! دیدم .

— پاک اعلا ! اللهه ایصال لاق ، دیدی .
فضله هیج برشی علاوه ایته دی .
آقام یکندن سوکره بزه کلدی ، او طولردی ، با یوشا نك اجبارلی اولوب اولادیم یی سوردی ، اونکله اوزون اوزادی قوتولشدی .

بردن بره :
— آه ، بوکون اوپوراده بر لوجه وار .
« باربیه » اویاتایور .
با یوشا :

— « باربیه دوسه یی » می ؟ فقط عیجا بنم کوننده کی « باربیه یی » می ؟ دیبه باغیری .
— آوت ، عینی ! دیدی . و بکا باقدی .
هبسی آکلانمدم ، یوردم انتظاره تیره یوردی .
— امان نصل اولور ! فقط بن کندم ، وقت وزمانیله ، بر هوسکار تیاروسنده روزن روانی اویاندم .

— اوله ایسه : بوکون اورایه کیده میسکر ؟
— بو بیاتی غیب ایدمکچر کنه ، با یزق .
— پاک اعلا ! آوت ؛ یچون اولماسین ناشتقا دهه تیارو ندر بیلمه ، هیج کیتمه مشدر .
یاری : بنده نه سوش : حاسر لاندق و در حال کیتدک .
با یوشا بیسی کورمه یه بکچی ، لکن موزیکه سی دیکله بکچی سوله یوردی . سوکره ده ، خوش بر اختیاردی ، لخاصه بنم آلمنه یی ایسته یوردی ، زرا یالکز اولسیدی اورایه کیتمه زدی . « باربیه » بنم اوزومده نه تأثیر بیراقدی . اونی بوراده سزه سوله یه بک دکل . بوتون او آقام ، کرای بکا او قدر ظرافتله باقدی ، غله اوقدر آئی قونوشدی که ، صاحبین بکا بنم یاپ یالکز تیارویه کیتکی تکلیف ایتدیک زمان بی ده نمش اولدیم یی در حال آکلادم .
آه ! نه قدر بختیاردم ! کندی مغرور حسن ایدییوردم ،



عشقه تحسیر ..

"ویولونست ذکی طرفندن
رومانسی طرزنده ایستلشد"

یوق، یوق .. یو ناسل سوز!
کنجک روحی هیچ سونری؟
نچین کوزلری
جذب ایتمکین سوهن بر کوز؟
اسیر حیاتندن
ایسته بقیتم، اوصانچ کلدی!
آه، او کونلر نه کوزلدی؟
نه مسعود ایدم، ایواه، بن او زمان!
بنی ملوتان زغیر
کوزی، کوکلی باغلاماز!
خایر، یو اولاماز؟
یو نورلوسی اسیرلکدر!

سزای کوزل کونلر،
ای کنجک چچیکلری!
هبات، چوقدن بری
بزرک ایچین قلم ایلر!
اوت، بن قلم
شیدی بر چول کی ایستیر،
چول کیی بوش ویاکیز:
نه عشقم واردر چونکه، نه امیدم!..

بکا برصوورمکه آتیلدی، زیرا آیفانده دوراما یوردم.
باشنده آغری واردی واطرافده کی اشیا بده
وضوحله کورمه یوردم؛ کندیه کلنجه کوچوک
یا کنیه یانلک اوستنه قویدم، بنده یانله اولوردم،
یوزی آوچلیعه صافلام کوزلردن چشمه لوکی
باش بوشاندی هرشی آکلش کی کورونیوردی.
بکا او قدر حزنله باقوردی که یورده پارچه پارچه
اولوردی.
— دیکلرک ناشسته نقا! الدن هیچ برشی
کلز دیبه باشلادی. بن فقیر بر آدم؛ شمدلک
هیچ برشیم یوق، حتی اوافاق بر مامورتم بیله؛
سزی آلاچی اولورسم نصل یاشارز؟
اوزون اوزادی به قونوشدق؛ نهایت، کدمدن
کچدیمکی حس ایدم، آرتق باوشقابله یاشایمده.

قارش قارشیه کلدیکز زمان، بکا هب سکونله،
هب جدیتله، صانکه هیچ قونوشق ایستمه یورمش
کی، سلام ووردی. او هنوز آشانی صحنله
ایتهردی، بن حالا، بوتون قائم یوزعه چیمش
اولارق، مردیونک یاری باشنده قالیردم.
نهایالی؟ دوشونوردم، آه، دوشونورویاسه
دوشهردم، نهایت سوکره قراریمی ووردم؛ برتسی
کون اوکیده جکدی. و او آقشام باوشقام یانجه ایسته
بن شوق ایدم؛ بوتون کیچیکلری بریا کت بایدم،
و، یا کنی آله آلاق، جانلیدن زیاده اولورخالده،
باویونه، کراجیزلک یانته بقیتم. ظن ایدرم
یوقاری چیغنه قدر بر ساعت صرف ایدم. بکا
قابوی آجدی. بن اولدیمکی کورنجه، بلکه بنی
بر خیالت صالارق بر صیغه صالیویردی، سوکره

واردی، بوتون کیچه رؤیامده «باربه» بی
م. دوشونیوردم که بوندن سوکره او، بزه
سبوق صبق کلمچکدر؛ فقط هیچده اولبه
ی، مان هان بوسوتون آیاغی کسیدی؛
ز آیده برکلر، تیاترویه رفاننده کونورمک
«بزی دعوت ایدردی. تیاترویه ایکی دفعه
کیتدک؛ فقط بن نمون دکلم. بوتنله برابر
یوردم که باوشقابک یاننده عبوس کی قابالی
ایچون او، بکا آجیوردی. آرتق اسکی
رئی بولایوردم، نه اوقوبایلیردم، نده
بیلیردم. بعضا باوشقامه خاشاک ایدردم،
ده سبیز بره آغلاردم، ضعیفلا یوردم؛ آز
خنسته دوشه جکدم. اوپدا موسعی کچدی،
کراخیده آرتق هیچ کلز اولدی، مردیوئده

جمنی ، باشی آلوب قاجاجمنی ، آرتق ایکھ لہ تک
ایستہ مہ دیکھی ، وایستہ سین ایستہ مہ سین آرتقی
صرہ کیدہ جیکی ، اونکہ موسقوایہ کیدہ جیکی و
اونسز یاشایامایہ جمنی کندینہ سولہ دم .

عینی زمانہ عشق ، حباب ، غرور ہنسی بردن
روعدہ سوزیویوردی . قاربولہک اوستہ مان خان
بایقن دوشدم ؟ رد ایدیلکن اوقدر قورقورد .
برسکوندن صوکرہ ، اوآیاغہ قالدی ، بکا طوغری
کادی ، آلی ملوتدی .

— عزیز ناشتہ نقام... (سندہ یاشلورادی) .
سزہ بین ایدیورمکہ ، شاید بن بروقت اولہ ترسہم ،
سعادت بن سزدن بشقہ بر قادیکن ایستہ مہ جکم .
بن موسقوایہ کیدیورم ، بر سنہ اورادہ قالاچمن .
ایشلری یولنہ قویاجمنی امید ایدیورم . کری
دوندیکم وقت ، شاید سزنی حالاسوہ جک اولورسکرز ،
غیتار اولورز . شمدی ، ممکن دکل ، بولہ برایشہ
کیریشہ مم ، پو کاخم یوق ؟ فقط شاید سز ، بر
سندن صوکرہ دہ بن بشقہ بر آدہ ترجیح ایدہ جک
اولورسکرز ، سزنی آلیم . اساساً سزنی بروعدلہ
باغلاق ایستہ مم ؟ بن وعدنی قبول ایدیکر ، فقط
سز بکا بر وعدہ بولونایکیز .

ایشہ ، ایرسی کوئی دہ قالدی کیندی ؟ ایکیمزدہ
بواشہ داتر باوشایہ برشی آچامہ قرار وردک ؟
او ، بولہ ایستہ... سز گذشتہ مان خان بندنہ .
اوکیدہ لیدنیری برسنہ کچدی . کندینسی کادی ، اوچ
کوندور بورادہ ، ... و... و...

صوکی اوزک کچچون صبر سز لائہرق :

— وہی... دیہ باغیردم .
بکا جواب ویرمک اچون غیرت صرف ابتدوی :
— هیچ ، بنی کورمہ دی دیہ میریلہ اندی .
باشی اونکہ اُکدی و ، آکسرن ، کوزلری
الاریلہ قایدی . اوقدر کدول برصورتہ ہیچہ قیرمغہ
باشلادی کہ پورمہ بارجالاندی . بن بولہ برایشاہ
منتظر دکادم .

عجب برسہ :

— ناشتہ نقا ! آغلامایک نہیلیرسکرز ؟ بلکہ دہ
کلہ شدر . دیہ باشلادم .
ناشتہ نقا :

— بورادہ ! بورادہ ! دیہ سوزی کسیدی .
عزمتندن برکون اوکھ اونک اوندن برابر چیقدی
پورغتمک اوستہ سندنہ براق آدیم پورودک ؟ ساعت
اوندی ، صوکرہ مہیکہ اوپلورددی ؟ بن آرتق آغلاما
پوردم ؟ اونی دیکلمک بکاملانی کلورددی ؟ بکا دیدی کہ
دوتر دونمزد درحال بنی باوشقاندن ایستہ مہ جک .
شمدی کادی ، ونی ایستہ مہ دی .

هونکور هونکور آغلاپوردی .

بنیکدن قاتلارقی :

— الہم ! یاشدی سزنی نعل آوونالی ، سز
کیدوب اونی کورمہ مہ میسکرز ؟ دیدم
او ، باشی قالدہ برارقی :

— هیچ بواولایلیری ؟ دیدی .

— اوقدر ایلرینی بیلہ پورم... خایر... فقط

برشی یازیکز

برعزلہ ، فقط بکا باقمسزین باشی آکرک :

— خایر ، امکانی یوق ، بودہ اولاماز ! دیہ

جواب وردی .

بن ثابت فکرہ دالغین اولارق :

— بودہ ندن اولامازمن ! فقط بیلیورمیسکرز ،

ناشتہ نقا ، مکتوب وارا ! مکتوب وارا ! آہ ناشتہ نقا ،

بکا امنیت ایشہ کر نہ قدرانی اولاجی ! صانیرمیسکرز

بن سزہ قنار نصیحت ویرم ؟ ہرشی قولایہ جق

دوزملر ؟ ایلک آدملری سز آتمسکرز ؟ شوالحدہ

نہدن شدی... ؟

— خایر ، خایر ، آرتقسنی بیراقاپورمشم کی

اولور...

تسمی صافلا یامارقی !

— آہ بن اینی ناشتہ نقاجمن ! خایر ! خایر !

سز کحفکر وار ، مادامک اوسزہ بروعدہ بولونش

ہم بوندن بشقہ ، محق اونازک ، ظریف بر آدم

اولال ! « دیہ سوزنی کسدم . کندی دلایلرمدن

پوتون پوتون ہیجانہ قایلارقی ؟ آقا ایش ، بروعدلہ

کندینسی باغلامش ؟ آلیرسہ سزدن بشقہ سنی آلامایجمنی

سولہ ممش ، سزہ دہ باعکس ، اگر ایستہ سزہ کر ، مان

کندینسی رد ایدہ بیلکککزر صلاحیتی ویرمش دیہ

دوام ایتدم . بوشرائط داخلندہ ، سز ایلک آدملری

پاک اعلا آتا بیلیرسکرز ، حتی سوزنی اعادہ ایتک

ایستہ سزہ کرز ، آتالیسکرز دہ

— دیکلہک ! سز اولسہ دیکر نعل یازاردیکر ؟

— نہی ؟

— جام بومکتوبی .

— بولہ یازاردم : « موسیو... »

— « موسیو » دہ محق لازمی ؟

— محق . معافیہ ، دوشوئورم...

— یک اعلا ؟ صوکرہ ؟

— « موسیو » بنی غفو ایدک . اگر... معافیہ

خایر . هیچ عنر دیلمک حاجت یوق ! وقہ نک

کندینسی ہرشی « مذکور کوستہ برر ، سادہ شولہ

دیکر : « سزہ بن یازیورم . صبر سز لمدن دولای

بنی غفو ایدک ، فقط پوتون برسنہ امیدلہ سمود اولدم .

شاید شمدی برکونلک شہبہ بیلہ تحمل ایدہ مہ سز

حقسنقنی ایش اولورم ؟ بلکہ سزک نیشکر دیکشمد

بولہ اولدینی تقدیرہ ، سزنی قطعاً ایتہام ایتیم ؟

سزنی ایتہام ایتیم ، بن سزک فلکیزک عبورہ می ،

حاکمہ می دکل ؟ سزاصل برآدمسکرز ، حالہ کولہ یکیز ،

دارلایک ، خاطر لاییکر کہ پونی کندینہ و ہرلک ایدہ جک

کیسہ می بولونایان زوالی کنج فریزچز یازیور ،

واونک قبلہ برشہ کیرمش اولماسنی غفو ایدک .

شہبہ سز ، سزنی سومش اولانوسوہن برقیزہ تجاوز

ایتک سز قادر دکاسکرز...

ناشتہ نقا :

— آوت ! آوت ! بوانی بواتم یازمانی دوشوندیکم
شی ادیہ حایقیردی . کوزلندہ سہوینچ پارلاپوردی .
اووچ ! بن پوتون شہلری حل ایتدیکر . سزنی بکا
اللہ کوندردی . تشکر ایدہ دم ! تشکر ایدہ دم ! دیدی .
— نہی تشکر ایدہ سکرز ؟ اللہ کی کوندرمش
اولماسنی ؟

— آوت ، اوکا !

— آہ ناشتہ نقا ، دیکک صرف حیائزہ نقود

ایتدکاری اچون منشکر اولاجمنز آدملردہ وارا...

فقط سزہ راست کلدیکم اچون ، بکا ہر اچہ جکمز

لایعوت خاطرہ اچون سزہ تشکر ایتک اصل بکا دوشہر

— ہایدی ، آلور... شوالحدہ اولہ قرارلا .

شدر بشقد ، اودتر دونمزد ، عودتی بکا... هیچ بر

شیدن شہبہ دوشہ مین دوستلر سزدن برینہ نامہ

براقہ جق برمکتوبلہ بیلہ برہ جکیدی . یاخودہ ، بکا

یازامازسہ ، برمکتوبلہ اچندہ سولہ مہ جک شیتلر دہ

واردہ ، دہاوندیک کون ، اقشام ساعت اوندہ نام

بورادہ بولوناجدی . پک اعلا ! بن ، اونک اوچ کوند

بورادہ اولدینی بیلیورم ، حالہ یازیور ، نکلیور .

شو حالہ یارن سزمن مکتوبی سزہ بحث ایتدیکم

آدجیزلرہ ویرک ؟ اونلر کوندرمک درعہدہ ایدلر ،

شاید بر جواب اولہ جق اولورسہ ، ہر وقت کی ،

اونی پورایہ کنبیرسکرز .

— فقط مکتوب ، مکتوب ! اولا مکتوبی

یازمانی... یاخودہ پوتون بونلر آتقی اورکوتہ

قایلر !

ناشتہ نقا برآز شاشالایارقی :

— مکتوب... مکتوب... فقط... دیدی .

ناملامادی ، کوچوک یوزنی چہ وردی . وائلک اچندہ

حاضر جاق یازیش ، باولمالش بر مکتوب حس

ایتدم . عقلمہ محرم ، ظریف وسجار بخاطرہ کادی

— رو ، زئی ، زئی ، ناہنا ؟ دیہ باشلادم

ایکیزدہ « روزنا » بنی ترم ایتدک .

اونی قوللرمک آرمسندہ مان نامیلہ صیقوردم

سویچمن او ، جوششدم . کر سیکارنک کنارندہ تیرمہ

یاشلر آرمسندن کولیوردی .

— یارینہ ، مکتوب دہ آدرس دہ سز دہ... دیدی

التری قولہ صیقدی ، باشلہ سلام وردی

واورندن غیب اولدی . بن اوزون مدت کوزلرمک

اونی تعقیب ایدرک حرکتسز قالدہ .

مترجمی : روشن اشرف

دوستویروسی

میری : محمد طلعت

استانبول - طبع مطبعہ می